

JACKE & MANTEL & KLEID VESTE & MANTEAU & ROBE
JACKET & COAT & DRESS CHAQUETA & ABRIGO & VESTIDO

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm								140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	56	44	46	48	50	52	54	56
A				m	2,60	2,60	2,60	2,60	2,90	2,90	2,90	2,20	2,20	2,20	2,40	2,40	2,40	2,40
					▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶
A				m	1,20	1,20	1,20	1,45	1,45	1,45	1,45	1,00	1,00	1,00	1,20	1,20	1,20	1,20
					▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶
B				m	2,90	2,90	2,95	2,95	3,40	3,40	3,40	2,50	2,50	2,50	2,50	2,70	2,70	2,70
					▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶
B				m	1,00	1,00	1,00	1,20	1,20	1,20	1,20	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00
					▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶
C				m	2,80	2,80	2,80	2,80	3,00	3,00	3,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,80	2,80
					▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

AB mit halbem Futter. AB avec demi-doublure. AB with short lining. AB con medio forro.

Leinen, Baumwollstoffe, Popeline

Linen, cotton fabrics, poplin

Lin, cotonnade, popeline

linnen, katoenen stoffen, popeline

lino, cotone, popeline

Lino, géneros de algodón, popelín

Linne, bomullstyper, poplin

Нор, бомулдсстoffer, poplin

Льняные полотна, х/б ткани, поплин

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussen-voering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка

A: 90 cm x 95 cm
B: 90 cm x 110 cm
C: 90 cm x 125 cm

A: 3 x
B: 4 x
C: 8 x

A: 73 - 76 cm
B: 87 - 90 cm
C: 117 - 151 cm
121 - 155 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

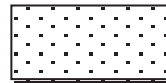
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



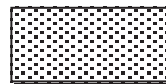
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



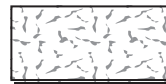
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка

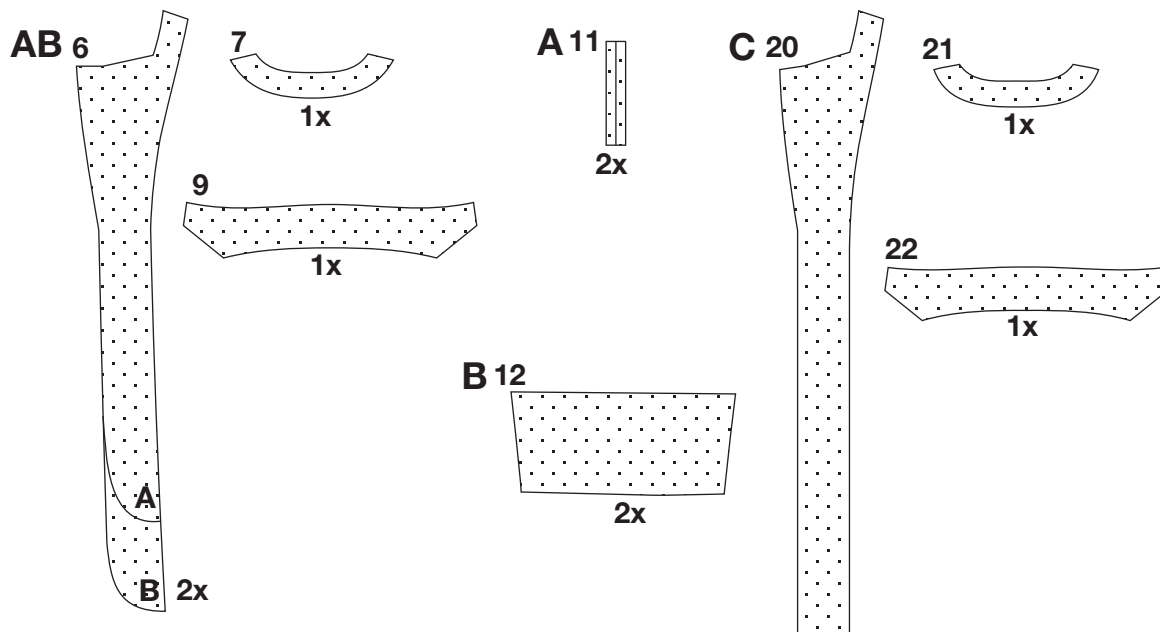


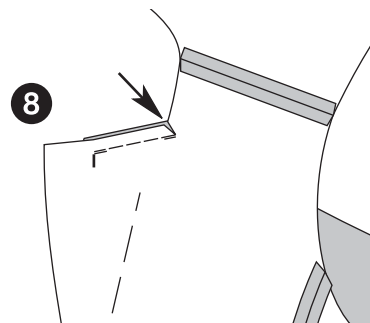
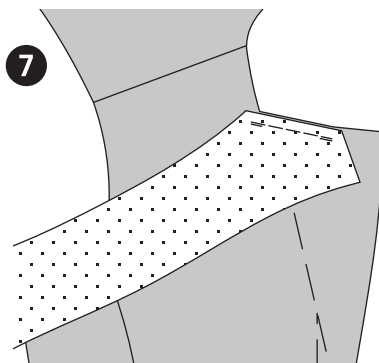
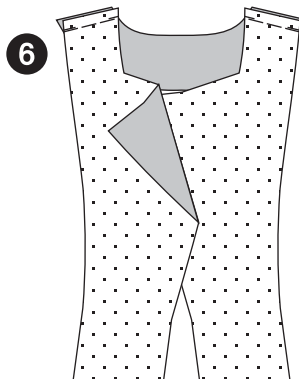
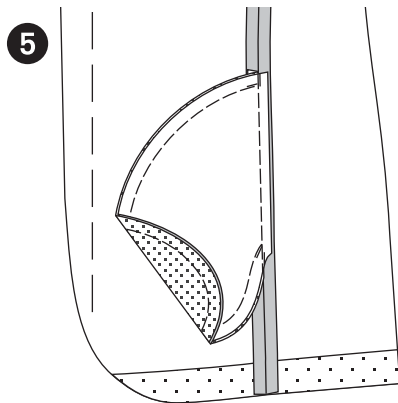
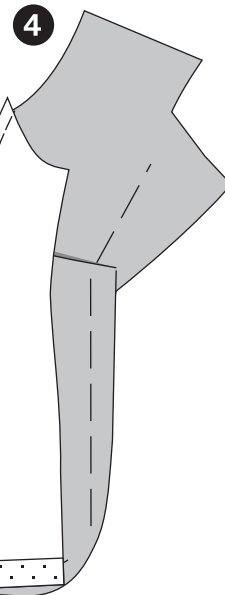
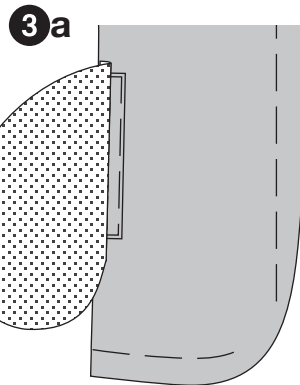
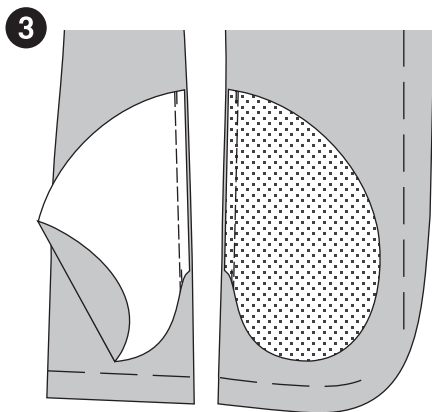
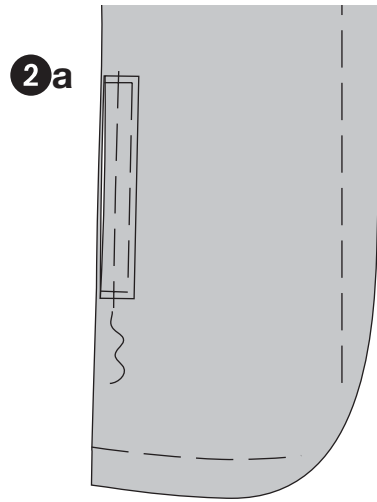
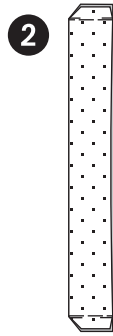
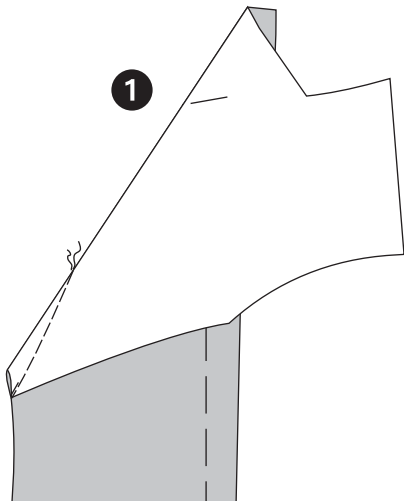
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка

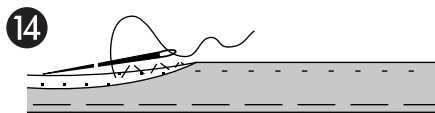
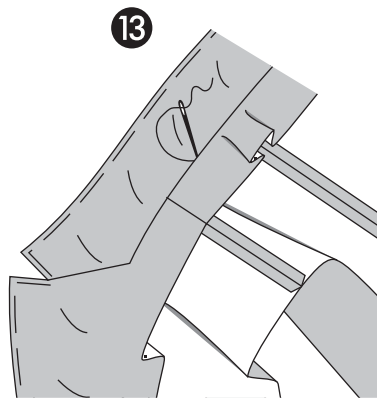
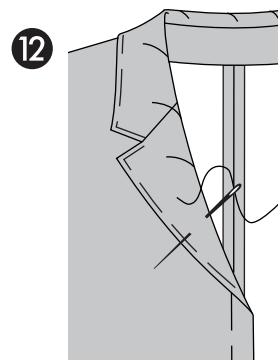
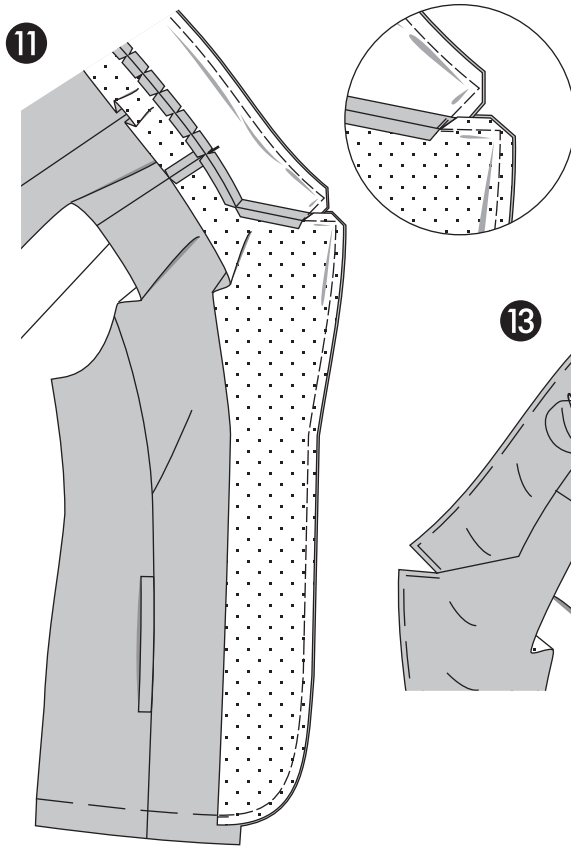
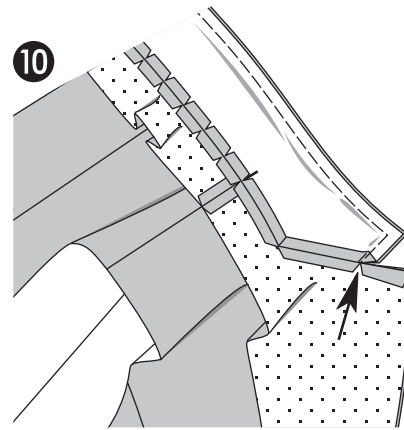
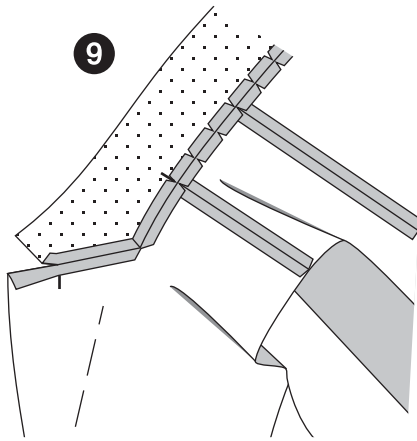


Volumenvlies • batting • vlieseline • gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

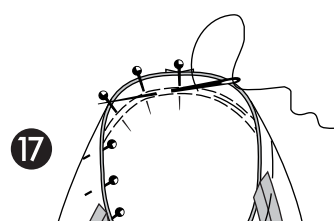
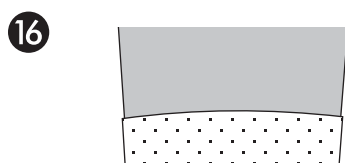
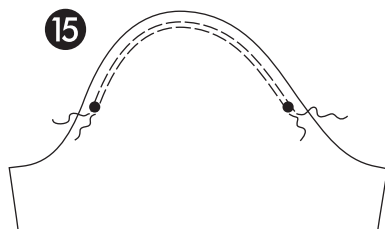
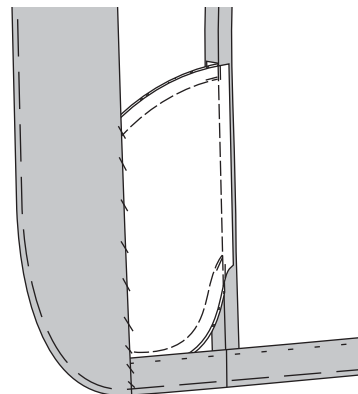
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

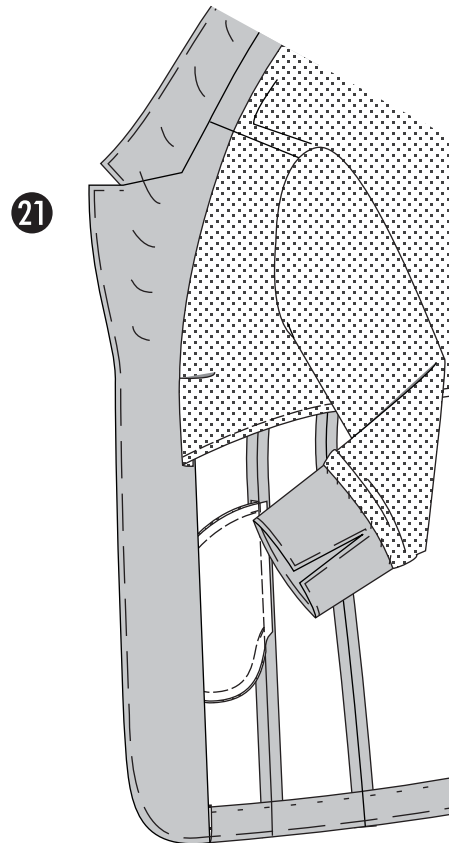
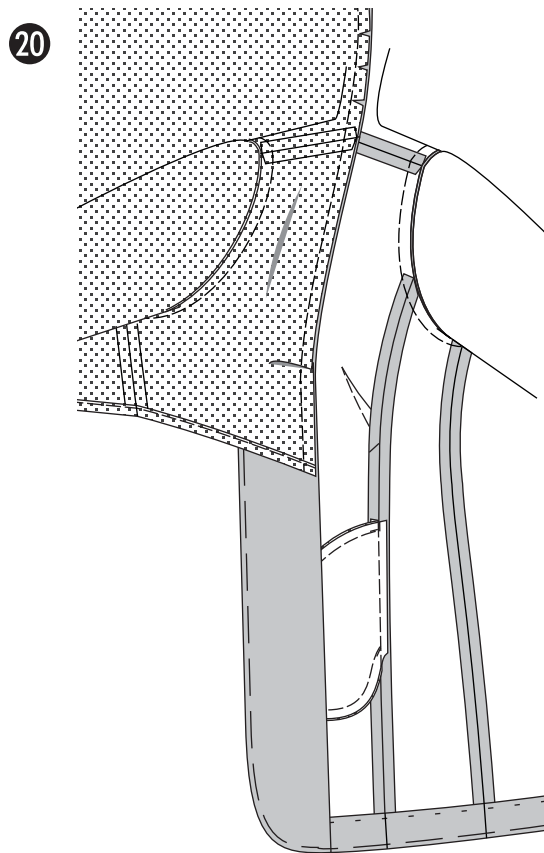
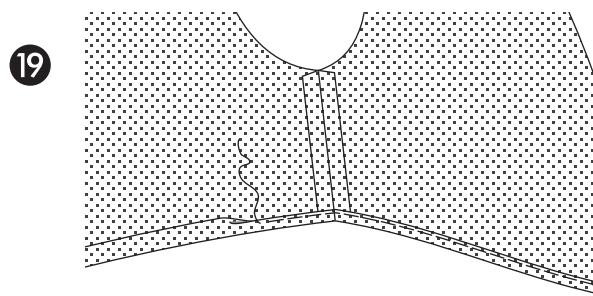
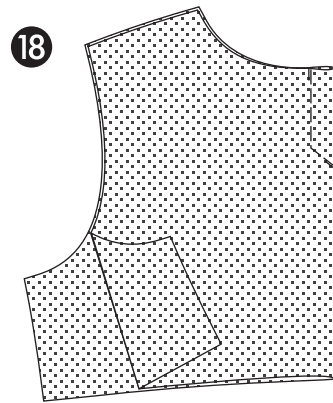
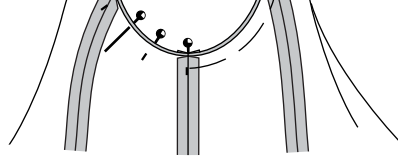
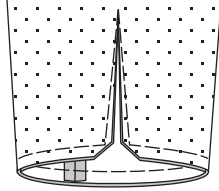






14a





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1 Mittl. Vorderteil 2x
A B	2 Seitl. Vorderteil 2x
A B	3 Mittl. Rückenteil 2x
A B	4 Seitl. Rückenteil 2x
A B	5 Ärmel 2x
A B	6 Vord. Besatz 2x
A B	7 Rückw. Besatz 1x
A B	8 Oberkragen 1x
A B	9 Unterkragen 1x
A B	10 Taschenbeutel 2x
A	11 Patte 2x
B	12 Ärmelbesatz 2x
A B	13 Vorderteil Futter 2x
A B	14 Rückenteil Futter 1x
C	15 Mittl. Vorderteil 2x
C	16 Seitl. Vorderteil 2x
C	17 Mittl. Rückenteil 2x
C	18 Seitl. Rückenteil 2x
C	19 Ärmel 2x
C	20 Vord. Besatz 2x
C	21 Rückw. Besatz 1x
C	22 Kragen 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE **A** Teile 1 bis 11, 13 und 14, für den MANTEL **B** Teile 1 bis 10 und 12 bis 14, für das KLEID **C** Teile 15 bis 22 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum und Ärmelsaum (AC), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zei-

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B	1 Center front 2x
A B	2 Side front 2x
A B	3 Center back 2x
A B	4 Side back 2x
A B	5 Sleeve 2x
A B	6 Front facing 2x
A B	7 Back facing 1x
A B	8 Upper collar 1x
A B	9 Under collar 1x
A B	10 Pocket 2x
A	11 Welt 2x
B	12 Sleeve facing 2x
A B	13 Lining front 2x
A B	14 Lining back 1x
C	15 Center front 2x
C	16 Side front 2x
C	17 Center back 2x
C	18 Side back 2x
C	19 Sleeve 2x
C	20 Front facing 2x
C	21 Back facing 1x
C	22 Collar 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the JACKET, view **A**, pieces 1 to 11, 13, and 14, for the COAT, view **B**, pieces 1 to 10 and 12 to 14, and for the DRESS, view **C**, pieces 15 to 22.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out side edges. Mark new buttonholes.

CUTTING

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1½" (4 cm) for hem and sleeve hem (AC) and **½" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B	1 Milieu devant 2x
A B	2 Côté devant 2x
A B	3 Milieu dos 2x
A B	4 Côté dos 2x
A B	5 Manche 2x
A B	6 Parementure devant 2x
A B	7 Parementure dos 1x
A B	8 Dessus de col 1x
A B	9 Dessous de col 1x
A B	10 Fond de poche 2x
A	11 Patte 2x
B	12 Parementure de manche 2x
A B	13 Devant en doublure 2x
A B	14 Dos en doublure 1x
C	15 Milieu devant 2x
C	16 Côté devant 2x
C	17 Milieu dos 2x
C	18 Côté dos 2x
C	19 Manche 2x
C	20 Parementure devant 2x
C	21 Parementure dos 1x
C	22 Col 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 11, 13 et 14 pour la VESTE **A**, les pièces 1 à 10 et 12 à 14 pour le MANTEAU **B**, les pièces 15 à 22 pour la ROBE **C**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---) : c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET

4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche (AC), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et

ren auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Bei **A und B** zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder- und Rückenteile, bei **A** auch auf die Saumzugabe der Ärmel bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

AB FUTTER

Futter nach den Teilen 5, 10, 13 und 14 zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB JACKE / MANTEL Brustabnäher

➊ Brustabnäher der mittl. Vorderteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher nach oben bügeln.

A Patten

➋ Patten an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Schmale Kanten zustoppen. Zugaben zurückschneiden.
Patten wenden. Kanten heften, bügeln.
Offene Pattenkanten zwischen den Querstrichen auf die mittl. Vorderteile heften (2a).

AB Vord. Teilungsnähte / Nahttaschen

➌ Futter-Taschenbeutel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf die mittl. Vorderteile heften. Stoff-Taschenbeutel genauso auf die seiltl. Vorderteile heften. Taschenbeutel feststeppen. Nahtenden sichern. Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (3a).

➍ Seiltl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zustoppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

➎ Taschenbeutel in die mittl. Vorderteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern.
A: Schmale Pattenkanten von Hand auf die seiltl. Vorderteile nähen.

Rückw. Teilungsnähte

Seiltl. Rückenteile rechts auf rechts auf die mittl. Rückenteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Mittelnäht

Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

➏ Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die Schulterkanten der vord. Besätze legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5).
Nahtzugaben auseinanderbügeln. Innere Besatzkanten versäubern.

Kragen / Revers

➐ Unterkragen vom Querstrich bis zur Ecke auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 4) und steppen. Nahtenden sichern. Oberkragen genauso auf die vord. Besätze steppen (Nahtzahl 6).
Zeichnung zeigt Unterkragen.

➑ Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen in die Ecken (Pfeil) bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden.
Zeichnung zeigt Vorderteil.

dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. For views **A and B** also iron strips of interfacing, 1½" (4 cm) wide, to wrong side of hem allowances on front and back pieces. For view **A**, also iron interfacing strips to wrong side of hem allowances on sleeves. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

AB LINING

Cut out lining using pattern pieces 5, 10, 13, and 14.
➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
½" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB JACKET / COAT Bust darts

➊ Baste bust darts in center front pieces. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts.
Press darts up.

A Welts

➋ Fold each welt piece along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances.
Turn welts right side out. Baste edges and press.
Baste open welt edges to center front pieces, between seam marks (2a).

AB Side front seams / inseam pockets

➌ Baste each pocket lining piece to center front piece, between seam marks, right sides facing. Baste pocket pieces of main fabric to side front pieces in same manner. Stitch all pocket pieces in place. Tie-off ends of seams. Press pocket pieces over attachment seams (3a).

➍ Lay side fronts on center fronts, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch seams but do **not** stitch across pocket openings, between seam marks. Leave pocket openings basted. Tie-off ends of seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

➎ Press pocket pieces toward center fronts, baste edges together, and stitch as basted. Finish edges of seam allowances together.
A: Hand sew narrow edges of welts to side front pieces.

Side back seams

Lay side back pieces on center back pieces, right sides facing. Baste side back seams, matching seam numbers (2). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Center back seam

Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Shoulder seams

Lay jacket/coat fronts on jacket/coat back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (3) and easing back shoulder edges. Stitch seams. Press seams open.

➏ Lay back facing piece on shoulder edges of front facing pieces, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (5). Finish edges of seam allowances. Finish inner facing edges.

Collar / Lapels

➐ Baste under collar to jacket/coat fronts, from seam marks to corners, matching seam numbers (4), and stitch. Tie-off ends of seams. Stitch upper collar to front facings in same manner, matching seam numbers (6).
Illustration shows under collar.

➑ Clip allowances of fronts and facings into corners (arrow), close to last stitch.
Illustration shows jacket front.

repères indiqués à l'intérieur des pièces, sur l'envers du tissu. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Pour **A et B** couper également des bandes d'entoilage de 4 cm de large et les thermocoller sur le surplus d'ourlet des devants et dos, pour **A** aussi sur le surplus d'ourlet des manches.
Reporter les contours du patron sur l'entoilage;

AB DOUBLURE

Couper les pièces 5, 10, 13 et 14 dans la doublure.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patron.
Il faut ajouter le surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB VESTE / MANTEAU Pincas de poitrine

➊ Bâtir les pincas de poitrine sur les milieux devant et piquer les pincas en les effilant. Nouer les fils ensemble.
Coucher les pincas vers le haut, repasser.

A Pattes

➋ Plier les pattes suivant la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus.
Retourner les pattes sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.
Bâtir les bords ouverts des pattes, entre les repères transversaux, sur les milieux devant (fig. 2a).

AB Coutures de découpe devant / poches prises dans les coutures

➌ Bâtir les fonds de poche en doublure, endroit contre endroit, entre les repères transversaux, sur les milieux devant. Bâtir de même les fonds de poche en tissu sur les côtés devant. Piquer les fonds de poche sur les devants. Assurer les extrémités de couture. Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser (fig. 3a).

➍ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

➎ Coucher les fonds de poche sur les milieux devant, repasser, bâtir et piquer les fonds de poche ensemble. Surfiler les surplus ensemble.
A: coudre les extrémités des pattes à la main sur les côtés devant.

Coutures de découpe dos

Poser les côtés dos, endroit contre endroit, sur les milieux dos, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 2) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Couture milieu dos

Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coutures d'épaule

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 3), en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer. Ecarter les surplus au fer.

➏ Poser la parementure dos, endroit contre end., sur les bords d'épaule des parementures devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre 5). Ecarter les surplus au fer. Surfiler les bords intérieurs de la parementure.

Col tailleur

➐ Bâtir le dessous de col, du repère transversal à l'angle, sur les devants (chiffre 4), piquer. Assurer les extrémités de couture. Piquer de même le dessus de col sur les parementures devant (chiffre 6).
Le croquis représente le dessous de col.

➑ Entailler le surplus de couture des devants et des parementures dans les angles (flèche) au ras du dernier point de couture.
Le croquis représente le devant.

DEUTSCH

AB

9 Unterkragen von Ecke bis Ecke auf den Halsausschnitt heften. Oberkragen genauso auf den Besatz heften. Die Querstriche der Kragenteile treffen jeweils auf die Schulternähte. Steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

Zeichnung zeigt Unterkragen.

10 Oberkragen auf den Unterkragen stecken, dabei die Überlänge vom Oberkragen von außen anschieben. Kragenteile ab der Ansatznaht aufeinanderheften. Die Nahtzugaben der Kragenansatznähte von Vorderteilen und Besätzen **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtenden sichern. Die Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

11 Nahtzugaben nach oben legen. Besätze ab dem Querstrich auf die Vorderteile stecken dabei die Überlänge der Besätze von außen anschieben. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben, auch am Kragen, zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Den Saum nur bis 3 cm vor Besatzende zurückschneiden.

12 Kragen wenden. Besatz nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Vorderteile an der UMBRUCHLINIE gewölbt halten. Teile mit schrägen Spannstichen festheften.

13 Kragenansatznähte aufeinanderstecken und mit Rückstichen aufeinandernähen.

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Saum

14 Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln und von Hand locker annähen. Besätze von Hand auf den Saum nähen. Besätze auf die Taschenbeutel nähen (14a). **Zeichnung zeigt A.**

Ärmel

15 Zum Einhalten der Ärmelkugel von **•** bis **•** zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

AB: Ärmel längs falten, **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 8). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

A: Ärmelabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Abnäher zur vord. Ärmelkante bügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 14 annähen.

B

Ärmelschlitz / Besatz

Ärmelbesätze zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln.

16 Besatz rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Besatz auf die untere Kante steppen und an den markierten Linien für den Schlitz steppen. Zugaben zwischen den Steplinien bis dicht zur Spitze einschneiden. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand locker annähen.

AB

ENGLISH

AB

9 Baste under collar to neck edge of jacket, from corner to corner. Baste upper collar to facing in same manner. The seam marks on collar pieces must meet shoulder seams. Stitch. Tie-off ends of seams. Clip allowances. Press seams open.

Illustration shows under collar.

10 Pin upper collar to under collar, easing extra length of upper collar from outer edges. Baste collar pieces together, from attachment seam to attachment seam, making sure to **not** catch allowances of fronts and facings at collar attachment seams. Stitch. Tie-off ends of seam. Clip allowances of fronts and facings at seam marks, close to last stitch (arrow).

11 Turn seam allowances up. Pin facings to front edges, from seam marks, easing extra length from outer edges. Baste edges together and stitch. Trim allowances, including those of collar, trimming diagonally across corners. At the hem edge, trim allowances only up to 1¼" (3 cm) from facing edges.

12 Turn collar right side out. Turn facings to inside. Baste edges and press. Roll fronts along marked FOLD LINES. Baste with diagonal basting stitches.

13 Pin collar attachment seams together. Sew seams together by hand, with backstitches.

Side seams

Lay jacket/coat fronts on jacket/coat back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (7). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem

14 Finish lower edge. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand. Sew facings to hem allowance by hand. Sew facings to pocket pieces (14a). **Illustration shows view A.**

Sleeves

15 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from **•** to **•**.

AB: Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (8). Press seams open.

A: Baste sleeve darts. Stitch each dart toward point. Press darts toward front sleeve edges.

Hem sleeves as described and illustrated for step 14.

B

Sleeve slit / facing

Close each sleeve facing piece to a ring. Press seams open.

16 Pin each facing to lower edge of sleeve, right sides together, matching seams. Stitch facing to lower edge of sleeve and stitch along marked lines for the slit. Cut allowances between stitching lines, ending close to point. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn facing to inside, baste, and press. Sew facing in place loosely by hand.

AB

FRANÇAIS

AB

9 Bâter le dessous de col, d'angle à angle, sur l'encolure. Bâter de même le dessus de col sur la parementure. Poser les repères transversaux du dessus et du dessous de col sur les coutures d'épaule. Piquer. Assurer les extrémités des coutures. Réduire les surplus de couture, les cranter et les écarter au fer.

Le croquis représente le dessous de col.

10 Epingler le dessus de col sur le dessous de col, résorber l'excédent de longueur du dessus de col par l'extérieur. Bâter les pièces ensemble à partir de leur cout. de montage. **Ne pas** saisir les surplus des cout. de montage des devants et des parementures. Piquer. Assurer les extrémités de cout. Entailler le surplus des devants et des parementures sur le repère transversal au ras du dernier point de couture (flèche).

11 Coucher les surplus de cout. vers le haut. Epingler les parementures, à partir du repère transversal sur les devants, résorber l'excédent de longueur des parementures par l'extérieur. Bâter et piquer les bords ensemble. Recouper les surplus, aussi ceux du col, épouser les angles. Réduire l'ourlet que jusqu'à 3 cm avant l'extrémité de la parementure.

12 Retourner le col sur l'endroit. Rabattre la parementure sur l'envers. Bâter les bords, repasser. Galber les devants en suivant leur LIGNE DE PLIURE. Bâter les pièces au point lancé oblique.

13 Epingler les coutures de montage des cols, l'une sur l'autre et les coudre au point arrière.

Coutures latérales

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâter les coutures latérales (chiffre-repère 7) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Ourlet

14 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâter sur l'envers, repasser et coudre l'ourlet soûplement à la main. Coudre les parementures à la main sur l'ourlet. Coudre les parementures sur les fonds de poche (fig. 14a). **Le croquis représente la veste A.**

Manches

15 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de **•** à **•**.

AB: plier les manches dans la longueur, piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 8). Ecarter les surplus de couture au fer.

A: bâter les pinces de manche, piquer les pinces en les effilant. Coudre les pinces vers le bord devant des manches, repasser.

Coudre l'**ourlet de manche** selon le paragraphe et le croquis 14.

B

Fente de manche / parementure

Fermer les parementures de manche en rond. Ecarter les surplus au fer.

16 Epingler une parementure, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de chaque manche; superposer les coutures. Piquer la parementure sur le bord inférieur et le longs des tracés de fente. Entailler les surplus de fente, entre les coutures, jusqu'au ras de la pointe. Réduire les surplus, épouser les angles. Plier et bâter la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure soûplement à la main.

AB

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

17 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➡ Die Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln.

FUTTER
Bewegungsfalte

18 Futterrückenteil längs falten, rechte Seite innen. Für die Bewegungsfalte an der markierten Linien steppen. Falte zu einer Seite bügeln. Schulter- und Seitennähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.

➡ Die Zugaben der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

19 Die Zugabe der unteren Futterkante nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

20 Futter zwischen den Querstrichen rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl 13), dabei an den Futter-Vorderteilen wie markiert ein kleines Fältchen legen. Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden.

Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in die Jacke bzw. den Mantel stecken.

21 Die untere Futterkante an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Ärmelsaum bzw. dem Ärmelbesatz annähen.
Zeichnung zeigt B.

KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.
KNÖPFE in der vord. Mitte auf das **linke** Vorderteil nähen.

C

KLEID
Das Kleid wie die Jacke **A** nähen.
Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.
Die Taschen und das Futter entfallen.
Das Kragenteil mit Einlage = Unterkragen.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

17 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➡ The seam marks (6) on sleeve and jacket/coat front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. The eased fullness between the ● must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Press allowances toward sleeves.

LINING
Back ease pleat

18 Fold lining back lengthwise, right side facing in. Stitch as marked to form the ease pleat. Press pleat to one side. Stitch shoulder seams and side seams on lining, matching seam numbers. Set sleeves in lining.

➡ Press lower edges of sleeve linings to inside.

19 Press allowance on lower edge of lining to inside, turn edge under, and edgestitch in place.

20 Pin lining to facing, between seam marks, right sides together, matching seam numbers (13) and laying a small tuck in each lining front, as marked. Shoulder seams of lining and jacket/coat must match. Stitch lining to facing. At back neck edge, clip lining allowance.

Press seam allowances toward lining. Pin lining to jacket/coat, wrong sides facing.

21 Slide lower edges of lining and sleeve linings up slightly and sew to hem and sleeve hems.
Illustration shows view B.

Work BUTTONHOLE in the **right** jacket front.
Sew BUTTONS to **left** front, along marked center front, to match buttonholes.

C

DRESS
Sew the dress as described for the jacket, view **A**, matching seam numbers.
Omit the pockets and the lining.
The interfaced collar piece = under collar.

Montage des manches

Pour soutenir les tête de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

17 Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 4 points suivants:
➡ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 6 sur les manches et les devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu entre les ● en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches, procéder par l'épaisseur de manche. Coucher les surplus de coutures sur les manches, repasser.

DOUBLURE
Fente d'aisance

18 Plier le dos en doublure, endroit contre endroit. Pour la fente d'aisance, piquer le long du tracé. Coucher le pli sur un côté, repasser. Piquer les coutures latérales et d'épaule sur les pièces de doublure, superposer les chiffres identiques. Monter les manches dans la doublure.

➡ Plier les surplus des bords infér. de manche sur l'envers, repasser.

19 Plier le surplus du bord inférieur de la doublure sur l'envers, repasser, le remplir et le piquer au ras du bord.

20 Epingler la doublure, endroit contre endroit, entre les repères transversaux, sur la parementure (chiffre-repère 13), former un petit pli sur les devants en doublure selon le tracé. Superposer les coutures d'épaule. Piquer. Cranter la doublure le long de l'encolure dos.

Coucher les surplus de couture sur la doublure, repasser. Epingler la doublure, envers contre envers, sur la veste ou le manteau.

21 Sur les manches, repousser le bord inférieur de la doublure légèrement vers le haut et le coudre sur l'ourlet de manche ou sur la parementure de manche.
Le croquis représente le manteau B.

Exécuter les BOUTONNIÈRES dans le devant **droit**.
Coudre les boutons sur le devant **gauche** selon la ligne milieu devant.

C

ROBE
Coudre la robe comme la veste **A**.
Superposer les chiffres-repères identiques.
Coudre la robe sans les poches et la doublure.
Le col entoilé est le dessous de col.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 middenvoorpand 2x
- A B 2 zijvoorpand 2x
- A B 3 middenachterpand 2x
- A B 4 zijachterpand 2x
- A B 5 mouw 2x
- A B 6 beleg voor 2x
- A B 7 beleg achter 1x
- A B 8 bovenkraag 1x
- A B 9 onderkraag 1x
- A B 10 zakdeel 2x
- A 11 zakstrook 2x
- B 12 mouwbeleg 2x
- A B 13 voorpand voering 2x
- A B 14 achterpand voering 1x
- C 15 middenvoorpand 2x
- C 16 zijvoorpand 2x
- C 17 middenachterpand 2x
- C 18 zijachterpand 2x
- C 19 mouw 2x
- C 20 beleg voor 2x
- C 21 beleg achter 1x
- C 22 kraag 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jassen en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 11, 13 en 14,
voor MANTEL **B** de delen 1 tot 10 en 12 tot 14,
voor JURK **C** de delen 15 tot 22.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom (AC), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti centrale 2x
- A B 2 davanti laterale 2x
- A B 3 dietro centrale 2x
- A B 4 dietro laterale 2x
- A B 5 manica 2x
- A B 6 ripiego davanti 2x
- A B 7 ripiego dietro 1x
- A B 8 collo superiore 1x
- A B 9 collo inferiore 1x
- A B 10 sacchetto tasca 2x
- A 11 listino 2x
- B 12 ripiego manica 2x
- A B 13 fodera davanti 2x
- A A 14 fodera dietro 1x
- C 15 davanti centrale 2x
- C 16 davanti laterale 2x
- C 17 dietro centrale 2x
- C 18 dietro laterale 2x
- C 19 manica 2x
- C 20 ripiego davanti 2x
- C 21 ripiego dietro 1x
- C 22 colletto 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Selegiate la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per la GIACCA **A** le parti 1 - 11, 13 e 14;
per il SOPRABITO **B** le parti 1 - 10, 12, 13 e 14;
per il VESTITO **C** le parti 15 - 22
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui” adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (AC); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero central 2 veces
- A B 2 delantero lateral 2 veces
- A B 3 espalda central 2 veces
- A B 4 espalda lateral 2 veces
- A B 5 manga 2 veces
- A B 6 vista delantera 2 veces
- A B 7 vista posterior 1 vez
- A B 8 cuello superior 1 vez
- A B 9 cuello inferior 1 vez
- A B 10 fondo de bolsillo 2 veces
- A 11 tapeta 2 veces
- B 12 vista manga 2 veces
- A B 13 delantero forro 2 veces
- A B 14 espalda forro 1 vez
- C 15 delantero central 2 veces
- C 16 delantero lateral 2 veces
- C 17 espalda central 2 veces
- C 18 espalda lateral 2 veces
- C 19 manga 2 veces
- C 20 vista delantera 2 veces
- C 21 vista posterior 1 vez
- C 22 cuello 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 11, 13 y 14,
para el ABRIGO **B** las piezas 1 a 10 y 12 a 14,
para el VESTIDO **C** las piezas 15 a 22
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

El DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga (AC), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las lí-

kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bij **A** en **B** bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor- en achterpanden, bij **A** ook bij de zoom van de mouwen opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

AB
VOERING

Voering volgens de delen 5, 10, 13 en 14 knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
JASJE / MANTEL
Coupnaden

➊ Coupnaden bij de middenvoorpanden tot een punt rijgen en stikken. De draadjes knopen.
De coupnaden naar boven omstrijken.

A
Zakstroken

➋ Zakstroken bij de VOUWLIJN dubbelvouwen, de goede kant ligt binnen. De korte randen dichtstikken. De naad bijknippen. Zakstroken keren. De randen rijgen, strijken.
De open rand van de zakstroken tussen de streepjes op de middenvoorpanden vastrijgen (2a).

AB
Deelnaden voor / zakken in de naad

➌ Zakdelen van voering tussen de streepjes op de middenvoorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar). De stoffen zakdelen op dezelfde manier bij de zijvoorpanden vastrijgen. De zakdelen vaststikken. Een keer heen en terug stikken. Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken (3a).

➍ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes niet dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

➎ De zakdelen naar de middenvoorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen.
A: de korte randen van de zakstroken met de hand bij de zijvoorpanden vastnaaien.

Deelnaden achter

De zijachterpanden op de middenachterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Middenachternaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Schoudernaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. Naden openstrijken.

➏ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 5).
Naden openstrijken. De binnenranden van het beleg zigzaggen.

Kraag / revers

➐ De onderkraag vanaf het streepje tot de hoek op de voorpanden vastrijgen (naadcijfer 4) en vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De bovenkraag op dezelfde manier op het voorste beleg vaststikken (naadcijfer 6).
Tekening: de onderkraag.

➑ Naad van de voorpanden en het beleg in de hoek (pijl) tot net voor het stiksel inknippen.
Tekening: het voorpand.

linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Per **A** e **B** stirare delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine dei davanti e dietro, per **A** anche sul margine delle maniche. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

AB
FODERA

Tagliate la fodera in base alle parti 5, 10, 13 e 14.

➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

AB
GIACCA / SOPRABITO
Pinces al seno

➊ Imbastire le pince del seno sui davanti centrali e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pince verso l'alto.

A
Listini

➋ Piegare i listini lungo la LINEA DI RIEPIGATURA, il diritto è all'interno. Chiudere i lati stretti. Rifilare i margini.
Rivoltare i listini. Imbastire i bordi e stirare.
Imbastire i bordi aperti dei listini fra i trattini sui davanti centrali (2a).

AB
Cuciture divisorie davanti / Tasche inserite nelle cuciture

➌ Imbastire i sacchetti tasca di fodera, diritto su diritto, fra i trattini sui davanti centrali. Imbastire allo stesso modo i sacchetti di stoffa sui davanti laterali. Cucire i sacchetti. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'ttaccatura (3a).

➍ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Impunturare le cuciture senza chiudere le aperture tasca fra i trattini ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

➎ Stirare i sacchetti tasca verso i davanti centrali, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini.
A: cucire a mano i lati stretti dei listini sui davanti laterali.

Cuciture divisorie dietro

Disporre i dietro laterali sui dietro centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 2) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura centrale dietro

Disporre i dietro diritto su diritto ed impunturare la cucitura centrale dietro. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Stirare i margini aprendoli con il ferro.

➏ Disporre il ripiego dietro, diritto su diritto, sui bordi delle spalle dei ripieghi davanti, impunturare le cuciture delle spalle (NC 5).
Stirare i margini aprendoli con il ferro. Rifinire i bordi interni del ripiego.

Collo / Revers

➐ Imbastire il collo inferiore sui davanti dal trattino fino all'angolo (NC 4) e cucirlo. Fermare la cucitura a dietropunto. Cucire allo stesso modo il collo superiore sui ripieghi davanti (NC 6).
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

➑ Incidere negli angoli (frece) il margine ai davanti e ai ripieghi fino a filo dell'ultimo punto.
L'illustrazione mostra il davanti.

neas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Para **A** y **B** planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero y la espalda, para **A** en el margen de dobladillo de las mangas. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

AB
FORRO

Cortarlo según las piezas 5, 10, 13 y 14.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
CHAQUETA / ABRIGO
Pinzas del pecho

➊ Hilvanar las pinzas del pecho de los delanteros centrales y coserlas en punta. Anudar los hilos.
Planchar las pinzas hacia arriba.

A
Tapetas

➋ Doblar las tapetas por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser los cantos estrechos. Recortar los márgenes.
Girar las tapetas. Hilvanar los cantos y planchar.
Hilvanar los cantos de tapeta abiertos entre las marcas encima de los delanteros centrales (2a).

AB
Costuras divisorias delanteras / bolsillos de costura

➌ Hilvanar el fondo de forro entre las marcas sobre los delanteros centrales derecho contra derecho. Hilvanar igual el fondo de tela sobre los delanteros laterales. Pespuntear el fondo. Asegurar los extremos. Planchar el fondo por encima de las costuras de montaje (3a).

➍ Colocar los delanteros laterales sobre los delanteros centrales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 1). Coser, sin cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

➎ Planchar el fondo en los delanteros centrales, hilvanar y coser montando. Sobrehilar juntos los márgenes.
A: coser los cantos estrechos de tapeta a mano en los delanteros laterales.

Costuras divisorias posteriores

Poner las piezas laterales sobre las piezas centrales de la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 2) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombros

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 3), frunciendo los cantos posteriores de los hombros. Coser. Abrir los márgenes con la plancha.

➏ Poner la vista posterior en los cantos hombro de las vistas delanteras derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 5). Abrir los márgenes con la plancha y sobrehilar los cantos internos de la vista.

Cuello / solapa

➐ Hilvanar el cuello inferior sobre los delanteros (número 4) desde la marca horizontal hasta la esquina. Coser. Rematar los extremos. Coser el cuello superior igualmente en las vistas delanteras (número 6).
El dibujo muestra el cuello inferior.

➑ Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en las esquinas (flecha) al ras del último pespunte.
El dibujo muestra el delantero.

NEDERLANDS

AB

9 De onderkraag van de hoek tot de hoek op de halsrand vastrijgen. De bovenkraag op dezelfde manier op het beleg vastrijgen. De streepjes van de kraag liggen bij de schouderaden. Stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad bijknippen, inknippen en openstrijken.
Tekening: de onderkraag.

10 De bovenkraag op de onderkraag vastspelden, daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenkant verdelen. De kraagdelen vanaf de aanzetnaad op elkaar rijgen. De aanzetnaden van de kraag van de voorpanden en het beleg **niet** mee vastzetten. Stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad van de voorpanden en het beleg bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

11 De naad naar boven toe leggen. Het beleg vanaf het streepje op de voorpanden vastspelden, daarbij de extra lengte van het beleg vanaf de buitenkant verdelen. De randen op elkaar rijgen en stikken. De naad, ook bij de kraag, bijknippen, op de hoeken afknippen. De zoom tot 3 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.

12 Kraag keren. Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De voorpanden bij de VOUWLIJN over de hand heen leggen. De delen schuine spansteken op elkaar vastrijgen.

13 De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden en met kleine steken op elkaar naaien.

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Zoom

14 Zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien. Het beleg met de hand bij de zoom vastnaaien. Het beleg bij de zakdelen vastnaaien (14a).
Tekening: model A.

Mouwen

15 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

AB: de mouwen in de lengte vouwen, de **mouwnaden** stikken (naadcijfer 8). Naden openstrijken.

A: de figuurnaden bij de mouwen rijgen en tot een punt stikken. De figuurnaden naar de voorrand van de mouw toe strijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 14 vastnaaien.

B

Beleg / mouwsplit

De korte randen van het mouwbeleg op elkaar stikken. Naden openstrijken.

16 Het beleg op de onderrand van de mouw vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar; de naden liggen op elkaar. Het beleg op de onderrand vaststikken en bij de aangegeven lijnen voor het split stikken. De naad tussen de stiksels tot net voor de punt inknippen. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg met de hand losjes vastnaaien.

AB

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

17 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op el-

ITALIANO

AB

9 Imbastire il collo inferiore sullo scollo fra un angolo e l'altro. Imbastire allo stesso modo il collo superiore sul ripiego. I trattini sulle parti del collo combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, inciderti e stirarli aperti.
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

10 Appuntare il collo superiore sul collo inferiore spingendo dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. Imbastire insieme le parti del collo partendo dalla cucitura d'attaccatura. **Non** comprendere nell'imbastitura i margini alle cuciture d'attaccatura del collo ai davanti e ai ripieghi. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere il margine ai davanti e ai ripieghi in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

11 Disporre i margini verso l'alto. A partire dal trattino appuntare i ripieghi sui davanti spingendo dall'esterno la lunghezza in più dei ripieghi. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini, anche quelli del collo e tagliarli in isbieco sugli angoli. Tagliare l'orlo fino a 3 cm dall'estremità dei ripieghi.

12 Voltare il collo. Piegare il ripiego verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano i davanti lungo la LINEA DI RPIEGATURA. Imbastire insieme le parti con punti lanciati in isbieco.

13 Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del collo e cucirle a mano a dietropunto.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 7) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo

14 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Cucire a mano i ripieghi sull'orlo. Cucire i ripieghi sui sacchetti tasca (14a).
L'illustrazione si riferisce al modello A.

Maniche

15 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

AB: piegare le maniche per lungo ed impunturare le **cuciture** (NC 8). Stirare i margini aprendoli con il ferro.

A: imbastire le pinces sulle maniche e cucirle a punta. Stirare le pinces verso il bordo davanti delle maniche.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 14.

B

Spacco alle maniche / Ripiego

Chiudere ad anello i ripieghi delle maniche. Stirare i margini aprendoli con il ferro.

16 Appuntare il ripiego sul bordo inferiore delle maniche diritto su diritto; le cuciture combaciano. Cucire il ripiego sul bordo inferiore e, per lo spacco cucirlo lungo le linee indicate. Incidere i margini fra le linee delle cuciture fino a filo della punta. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Imbastire il ripiego verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

AB

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

17 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare

ESPAÑOL

AB

9 Hilvanar el cuello inferior en el escote de esquina a esquina. Hilvanar el cuello superior igualmente en la vista. Las marcas horizontales de las piezas del cuello coinciden en las costuras hombro. Coser. Rematar los extremos. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos.
El dibujo muestra el cuello inferior.

10 Prender el cuello superior en el inferior, metiendo de fuera el exceso de largura del cuello superior. Hilvanar superpuestas las piezas del cuello a partir de la costura de aplicación. **No** interponer los márgenes de las costuras de aplicación del cuello de los delanteros y las vistas. Coser. Rematar los extremos. Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en la marca al ras del último pespunte (flecha).

11 Poner los márgenes hacia arriba. Prender las vistas a partir de la marca en los delanteros, metiendo de fuera el exceso de largura de las vistas. Hilvanar y coser montados los cantos. Recortar los márgenes, también en el cuello, en las esquinas cortar en sesgo. Recortar el dobladillo sólo a 3 cm antes del extremo de la vista.

12 Girar el cuello. Girar la vista hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar arqueados los delanteros en la LINEA DE DOBLEZ. Hilvanar las piezas con puntadas oblicuas.

13 Prender superpuestas las costuras de aplicación del cuello y coser con puntadas atrás.

Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 7) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo

14 Sobrehilar el dobladillo, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coserlo flojo a mano. Coser las vistas a mano en el dobladillo. Coser las vistas en los fondos (14a).
El dibujo muestra A.

Manga

15 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

AB: doblar la manga a lo largo, coser las **costuras manga** (número 8). Abrir los márgenes con la plancha.

A: Hilvanar las pinzas manga y coserlas en punta. Plancharlas hacia el canto delantero de manga.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 14.

B

Abertura manga / vista

Cerrar las vistas en redondo. Abrir los márgenes con la plancha.

16 Prender la vista en el canto inferior manga derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Coser la vista en el canto inferior y en las líneas marcadas para la abertura. Piquetear los márgenes entre las líneas de pespunte al ras de la punta. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coserla floja a mano.

AB

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

17 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al mon-

kaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➡ De streepjes 6 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden naar de mouwen toe strijken.

VOERING
Bewegingsplooï

- 18 Het achterpand van voering in de lengte dubbelvouwen, de goede kant ligt binnen. Voor de bewegingsplooï bij de aangegeven lijnen stikken.
Plooï naar één kant toe strijken.
De schoudernaden en zijnaden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.
➡ De naad bij de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.
- 19 De naad bij de onderrand van de voering naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken.
- 20 De voering tussen de streepjes op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 13), bij de voorpanden van voering volgens het patroon een kleine plooï inleggen. De schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. De voering bij de achterste halsrand inknippen.

De naden naar de voering toe strijken. De voering in de mantel resp. het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

- 21 De onderrand van de voering bij de mouwen een beetje naar boven toe schuiven en bij de mouwzoom resp. bij het beleg vastnaaien.
Tekening: model B.

KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken.
KNOPEN middenvoor op het **linker**voorpand aannaaien.

C

JURK
De jurk net als jasje **A** naaien.
Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.
De zakken en de voering komen te vervallen.
Het verstevigde kraagdeel is de onderkraag.

quanto segue:
➡ I trattini 6 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata fra i ● va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.

FODERA
Piega per agevolare i movimenti

- 18 Piegare per lungo la fodera del dietro, il diritto è all'interno. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Stirare la piega verso un lato.
Chiudere le cuciture alle spalle e le cuciture laterali alle parti della fodera, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera.
- ➡ Stirare verso l'interno il margine ai bordi inferiori delle maniche.
- 19 Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera, ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo.
- 20 Appuntare la fodera fra i trattini sul ripiego diritto su diritto (NC 13) montando sui davanti una pieghina come indicato. Le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Incidere la fodera sullo scollo dietro.

Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sulla giacca / sul soprabito rovescio contro rovescio.

- 21 Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori delle maniche e cucirli sui rispettivi orli.
L'illustrazione si riferisce al modello B.

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro**.
Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistro**.

C

VESTITO
Confezionare il vestito come descritto per la giacca **A**.
Gli stessi NC combaciano.
Tralasciare le tasche e la fodera.
Il collo rinforzato corrisponde alla parte inferiore del colletto.

tarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas.

FORRO
Pliegue de holgura

- 18 Doblar la espalda de forro a lo largo, el derecho queda dentro. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.
Coser las costuras hombro y las costuras laterales en las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestas. Montar las mangas en el forro.
- ➡ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de los cantos inferiores manga.
- 19 Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de forro, remeter y respuntar al ras.
- 20 Prender el forro entre las marcas sobre la vista derecho contra derecho (número 13), haciendo en los delanteros de forro un pequeño pliegue como está marcado. Las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Piquetear el forro en el escote posterior.

Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro en la chaqueta y/o en el abrigo revés contra revés.

- 21 Meter un poco hacia arriba el canto inferior de forro en las mangas y coser en el dobladillo manga y/o vista manga.
El dibujo muestra B.

Bordar los OJALES en el delantero **derecho**.
Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero **izquierdo**.

C

VESTIDO
Coser el vestido como la chaqueta **A**.
Los números de costura iguales coinciden superpuestos.
No se cosen bolsillos ni forro.
La pieza de cuello con entretela = cuello inferior.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B	1	Mittframstycke 2x
A B	2	Sidframstycke 2x
A B	3	Mittbakstycke 2x
A B	4	Sidbakstycke 2x
A B	5	Ärm 2x
A B	6	Främre infodring 2x
A B	7	Bakre infodring 1x
A B	8	Överkrage 1x
A B	9	Underkrage 1x
A B	10	Fickpåse 2x
A	11	Stolpe 2x
B	12	Ärminfodring 2x
A B	13	Framstycke foder 2x
A B	14	Bakstycke foder 1x
C	15	Mittframstycke 2x
C	16	Sidframstycke 2x
C	17	Mittbakstycke 2x
C	18	Sidbakstycke 2x
C	19	Ärm 2x
C	20	Främre infodring 2x
C	21	Bakre infodring 1x
C	22	Krage 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för JACKAN **A** delarna 1 till 11, 13 och 14, för KAPPAN **B** delarna 1 till 10 och 12 till 14, för KLÄNNINGEN **C** delarna 15 till 22.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

► Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll och ärmfäll (AC), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig-

DANSK

MÖNSTERDELE:

A B	1	Midt. forstykke 2x
A B	2	Sideforstykke 2x
A B	3	Midt. rygdelt 2x
A B	4	Siderygdelt 2x
A B	5	Ærme 2x
A B	6	Forr. belægning 2x
A B	7	Bag. belægning 1x
A B	8	Overkrave 1x
A B	9	Underkrave 1x
A B	10	Lommepose 2x
A	11	Liste 2x
B	12	Ærmebelægning 2x
A B	13	Forstykke for 2x
A B	14	Rygdelt for 1x
C	15	Midt. forstykke 2x
C	16	Sideforstykke 2x
C	17	Midt. rygdelt 2x
C	18	Siderygdelt 2x
C	19	Ærme 2x
C	20	Forr. belægning 2x
C	21	Bag. belægning 1x
C	22	Krave 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 11, 13 og 14, til FRAKKEN **B** klippes delene 1 til 10 og 12 til 14, til KJOLEN **C** klippes delene 15 til 22 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MÖNSTERET FÖRLÄNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

► Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SÖM OG SÖMMERUMSLINJER skal lægges til:

4 cm søm og ærmesøm (AC), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (söm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B	1	Средняя часть полочки 2x
A B	2	Боковая часть полочки 2x
A B	3	Средняя часть спинки 2x
A B	4	Боковая часть спинки 2x
A B	5	Рукав 2x
A B	6	Подборт 2x
A B	7	Обтачка горловины спинки 1x
A B	8	Верхний воротник 1x
A B	9	Нижний воротник 1x
A B	10	Мешковина кармана 2x
A	11	Листочка 2x
B	12	Обтачка рукава 2x
A B	13	Полочка подкладки 2x
A B	14	Спинка подкладки 1x
C	15	Средняя часть полочки 2x
C	16	Боковая часть полочки 2x
C	17	Средняя часть спинки 2x
C	18	Боковая часть спинки 2x
C	19	Рукав 2x
C	20	Подборт 2x
C	21	Обтачка горловины спинки 1x
C	22	Воротник 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ЖАКЕТА **A** детали 1–11, 13 и 14, для ПАЛЬТО **B** детали 1–10 и 12–14, для ПЛАТЬЯ **C** детали 15–22 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинить или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

► Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСК НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа полочек, спинки и рукавов (AC), **1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью

sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa för **A och B** dessutom fast 4 cm breda mell-anläggsremсор på fram- och bakstyckenas fälltillägg, för **A** även på ärmarnas fälltillägg.

AB FODER

Klipp till foder för delarna 5, 10, 13 och 14.
➔ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmånar och fälltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

AB JACKA / KAPPA Bystinprovningar

➊ Träckla bystinprovningarna på mittframstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Pressa inprovningarna uppåt.

A Stolpar

➋ Vik stolparna vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd stolparna. Träckla kanterna, pressa.
Träckla fast de öppna stolpkanterna mellan tvärstrecken på mittframstyckena (2a).

AB Främre delningssömmar / sömfickor

➌ Träckla fast foderfickpåsarna räta mot räta mellan tvärstreckena på mittframstyckena. Träckla fast tygfickpåsarna på sidframstyckena på samma sätt. Sy fast fickpåsarna. Fäst sömändarna. Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna (3a).

➍ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, träckla delningssömmarna (sömnummer 1). Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortf vara ihopträcklade. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

➎ Pressa in fickpåsarna i mittframstyckena, träckla och sy ihop dem. Sicksacka sömsmånerna ihopåhållna.
A: Sy fast stolparnas kortsidor på sidframstyckena för hand.

Bakre delningssömmar

Lägg sidbakstyckena räta mot räta på mittbakstyckena, träckla delningssömmarna (sömnummer 2) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre mittsöm

Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 3), håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Pressa isär sömsmånerna.

➏ Lägg den bakre infodringen räta mot räta på axelkanterna på de främre infodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 5). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka de inre infodringskanterna.

Krage / slag

➐ Träckla och sy fast underkragen på framstyckena från tvärstrecket fram till hörnet (sömnummer 4). Fäst sömändarna. Sy fast överkragen på samma sätt på de främre infodringarna (sömnummer 6).
Teckningen visar underkragen.

➑ Jacka sömsmånen på framstyckena och infodringarna in i hörnen (pil) till tätt intill det sist sydda stygnet.
Teckningen visar framstycket.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Klip tillige, til **A og B**, 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af forstykke- og rygdele, ved **A** også på ærmene.
Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

AB FØR

Klip føret efter delene 5, 10, 13 og 14.
➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

AB JAKKE / FRAKKE Brystindsnit

➊ Ri- og sy brystindsnittene i de midt. forstykker, så de ender i en spids. Bind knude for trådene.
Pres indsnittene opad.

A Lister

➋ Fold listerne ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy enderne til. Klip sømrummene smallere.
Vend listerne. Ri kanterne, pres.
Ri listernes åbne kanter fast imellem tværstregerne på de midt. forstykker (2a).

AB Før. delsømme / lommer

➌ Ri før-lommeposerne ret mod ret imellem tværstregerne på de midt. forstykker. Ri, på samme måde, stof-lommeposerne på sideforstykkerne. Sy lommeposerne fast. Hæft enderne. Pres lommeposerne over tilsætningssømmene (3a).

➍ Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri delsømmene (sømtal 1). Sy, men **afbryd** syningen af delsømme- ne imellem tværstregerne til lommeindgangene. Lad lommeindgangene stå tilriede. Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

➎ Pres lommeposerne ind i de midt. forstykker, ri- og sy dem på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene.
A: Sy, i hånden, listernes ender på sideforstykkerne.

Bag. delsømme

Læg siderygdelene ret mod ret på de midt. rygdele, ri- (sømtal 2) og sy delsømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Bag. midtersøm

Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Skuldersømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 3) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Sy.
Pres sømrummene fra hinanden.

➏ Læg den bag. belægning ret mod ret på de forr. belægnings skulderkanter, sy skuldersømmene (sømtal 5).
Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens indvendige kanter.

Krave / revers

➐ Ri- (sømtal 4) og sy underkraven fast fra tværstregen til hjørnet på forstykkerne. Hæft enderne. Sy, på samme måde, overkraven på de forr. belægninger (sømtal 6).
Tegningen viser underkraven.

➑ Klip, i hjørnerne (pil), ind i sømrummet fra forstykker og belægninger - helt ind til sidste sting.
Tegningen viser et forstykke.

kopierovальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить по рисункам и приутюжить к деталям кроя из основной ткани с изнаночной стороны. У **A и B** дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа полочек и спинки, а у **A** также и рукавов.
Контуры деталей перевести на прокладку.

AB ПОДКЛАДКА

Выкроить детали 5, 10, 13 и 14.
➔ См. планы раскладки на листе выкройки.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB ЖАКЕТ / ПАЛЬТО Вытачки на груди

➊ Вытачки на груди на средних частях полочек сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вверх.

A Листочки

➋ Каждую пату сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке. Листочки вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые продольные срезы листочки приметать к средней части полочки между поперечными метками (2a).

AB Рельефные швы полочек / карманы в швах

➌ Мешковину каждого кармана из подкладочной ткани сложить со средней частью полочки лицевыми сторонами и приметать вдоль входа в карман между поперечными метками. Мешковину из основной ткани приметать так же к боковой части полочки. Мешковины стачать. Сделать закрепки. Мешковины заутюжить над швами притачивания (3a).

➍ Боковые части полочек сложить со средними частями полочек лицевыми сторонами и сметать припуски на рельефные швы по всей длине (контрольная метка 1). Стачать, оставив **сметанными** входы в карманы между поперечными метками. Сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить.

➎ Мешковины заутюжить на средние части полочек, сметать и стачать. Припуски швов обметать.
A: концы листочек пришить вручную к боковым частям полочек.

Рельефные швы спинки

Боковые части спинки сложить со средними частями спинки лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

Средний шов спинки

Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Плечевые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3), припосадив плечевые срезы спинки. Стачать. Припуски швов разутюжить.

➏ Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы подбортов и обтачки обметать.

Края бортов / лацканы

➐ Нижний воротник приметать к срезу горловины каждой полочки от поперечной метки до уголка (контрольная метка 4) и притачать. Сделать закрепки. Верхний воротник притачать так же к срезам подбортов (контрольная метка 6).
На рисунке показан нижний воротник.

➑ Припуски полочек и подбортов надсечь в уголке (стрелка) к последнему стежку.
На рисунке показана полочка.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6945 / 4

AB

9 Träckla fast underkragen från hörn till hörn på halsringningen. Träckla fast överkragen på samma sätt på infodringen. Tvärstre-cken på kragdelarna möter axelsömmarna. Sy. Fäst sömmandarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.

Teckningen visar underkragen.

10 Nåla fast överkragen på underkragen, skjut samtidigt in överkragens extralängd från utsidan. Träckla ihop kragdelarna på va-randra från fästsättningssømmen. Sy då **inte** i sömsmånerna på kragens fästsättningssömmar på framstyckena och infodringar-na. Sy. Fäst sömmandarna. Jacka sömsmånerna på framstyckena och infodringarna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda sty-gnet (pil).

11 Vik upp sömsmånerna. Nåla fast infodringarna på fram-styckena från tvärstrecket, skjut samtidigt in infodringarnas ex-tralängd från utsidan. Träckla och sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna, även på kragen, klipp av dem snett i hörnen. Klipp ner fällen endast till 3 cm före infodringssåden.

12 Vänd kragen. Vänd in infodringen. Träckla kanterna, pressa. Håll framstyckena välvda vid VIKNINGSLINJEN. Träckla fast delarna med sneda kaststyg.

13 Nåla ihop kragens fästsättningssömmar på varandra och sy ihop dem med efterstyg.

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla och sy sidsömmarna (sömnummer 7). Sicksacka och pressa isär söms-månerna.

Fåll

14 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Sy fast infodringarna på fällen för hand. Sy fast infodringarna på fickpåsar (14a).

Teckningen visar A.

Ärmar

15 Sy två gånger med stora stygn bredvid varandra från ● till ● för inhållning av ärmkullen.

AB: Vik ärmlarna på längden, sy **ärmsömmarna** (sömnummer 8). Pressa isär sömsmånerna.

A: Träckla ärminprovingarna och sy ut dem spetsigt. Pressa in-provingarna mot den främre ärmkanten.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 14.

B

Ärmsprund / infodring

Sy ihop ärminfodringarna till en ring. Pressa isär sömsmånerna.

16 Nåla fast infodringen räta mot räta vid ärmens nedre kant; sömmarna möter varandra. Sy fast infodringen på den nedre kan-ten och sy vid de markerade linjerna för sprundet. Klipp upp sömsmånerna mellan sylinjerna nästan fram till spetsen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen löst för hand.

AB

Sy i ärmlarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

17 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i är-

AB

9 Ri underkragen fra hjørne til hjørne på halsudskæringen. Ri, på samme måde, overkragen på belægningen. Tværstregerne i de enkelte kravedele mødes med skuldresømmene. Sy. Hæft ender-ne. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.

Tegningen viser underkragen.

10 Hæft overkragen på underkragen, skub overkravens merlæng-de til fra uden. Ri kravedelene på hinanden fra tilsætningsøm-men. Tag **ikke** sømrummene fra forstykker og belægninger med ved kravetilsætningsømmene. Sy. Hæft enderne. Klip, ved tvær-stregen, ind i sømrummet fra forstykker og belægninger - helt ind til sidste sting (pil).

11 Læg sømrummene opad. Hæft, fra tværstregen, belægninger-ne på forstykkerne, skub belægningernes merlængde til fra uden. Ri- og sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, også på kraven, sømmen dog højst ind til 3 cm fra enden af belægning-en. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.

12 Vend kraven. Vend belægningen mod vrangen. Ri kanterne, pres. Hold forstykkerne hvælvede ved OMBUKSLINJEN. Ri dele-ne fast med skrå stramme sting.

13 Hæft kravetilsætningsømmene på hinanden og sy dem, fra vrangen, på hinanden med bagsting.

Sidesømmene

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 7) og sy si-desømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Søm

14 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres den og sy, i hånden, den fast med løse sting. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen. Sy, i hånden, belægning-erne på lommeposerne (14a).

Tegningen viser A.

Ærmer

15 For at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

AB: Fold ærmerne på langs, sy **ærmesømmene** (sømtal 8). Pres sømrummene fra hinanden.

A: Ri- og sy ærmeindsnittene, så de ender i en spids. Pres indsnit-tet mod ærmets forr. kant.

Sy **ærmets søm** fast, som vist ved tekst og tegning 14.

B

Ærmeslids / belægning

Sy hver ærmebelægning sammen til en lukket ring. Pres søm-rummene fra hinanden.

16 Hæft belægningen ret mod ret på ærmets nederste kant; søm-mene mødes. Sy belægningen på den nederste kant og sy på de markerede linjer til slidsen. Klip ind i sømrummene imellem syl-injerne - helt ind til spidsen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen fast med løse sting.

AB

Sy ærmerne i

For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertrå-de let sammen.

17 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ær-

AB

9 Нижний воротник вметать в горловину жакета/паль-то от уголка до уголка. Верхний воротник вметать в горловину подбортов и обтачки горловины спинки. По-перечные метки на деталях воротника совместить с плечевыми швами. Втачать. Сделать закрепки. Припу-ски каждого шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

На рисунке показан нижний воротник.

10 Верхний и нижний воротники сложить лицевыми сторонами и сколоть внешние срезы, при этом верх-ний воротник должен быть чуть шире нижнего, чтобы уголки готового воротника не задирались вверх. Сре-зы сметать от шва втачивания, при этом припуски швов втачивания на полочках и подбортах **не** прихва-тывать. Стачать. Сделать закрепки. Припуски полочек и подбортов надсечь у поперечной метки к последне-му стежку (стрелка).

11 Припуски швов отвернуть вверх. Подборта и обтач-ку сложить с жакетом/пальто лицевыми сторонами и приколоть к срезам низа, бортов и лацканов, при этом лацканы подбортов должны быть чуть шире лацканов полочек, чтобы уголки готовых лацканов не задира-лись вверх. Приметать и притачать. Припуски швов, также и на воротнике, срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Припуски нижних швов срезать, не доходя 3 см до внутреннего среза подборт.

12 Воротник вывернуть. Подборта и обтачку отвернуть на изнаночную сторону. Края выметать, приутюжить. Воротник и лацканы перегнуть по ЛИНИИ СГИБА и приметать вручную отдельными косыми стежками.

13 Точно сколоть швы втачивания и проложить с изна-ночной стороны жакета/пальто в шов ручные стежки «назад иголку».

Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 7). Срезы стачать. Припуски каждого шва обметать и разутю-жить.

Подгибка низа

14 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на из-наночную сторону, приутюжить и пришить вручную по-тайными незатянутыми стежками. Подборта пришить вручную к подгибке низа и мешковинам карманов (14a).

На рисунке показана модель A.

Рукава

15 Для приспособивания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стеж-ком.

AB: рукав сложить вдоль и стачать **срезы рукава** (кон-трольная метка 8). Припуски шва разутюжить.

A: на рукаве сметать и стачать вытачку к вершине. Глу-бину вытачки заутюжить к переднему срезу рукава.

Подгибка низа рукава – см. пункт и рис. 14.

B

Разрезы рукавов / обтачки

Обтачку каждого рукава стачать в кольцо. Припуски шва разутюжить.

16 Обтачку натянуть на рукав лицевой стороной к лице-вой стороне и приколоть к его нижнему срезу, совме-стив швы. Обтачку притачать к нижнему срезу рукава и вдоль краев разреза по разметке. Сделать разрез к вершине между строчками. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Обтачку за-метать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

AB

Рукава втачать

Для приспособивания слегка стянуть окат на нижние нитки.

17 Рукав вколоть в пройму лицевой стороной к лицевой

men är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➤ Tvärstrecken 6 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmens från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmens.

FODER
Rörelseveck

18 Vik foderbakstycket på längden, rätsidan inåt. Sy i den markerade linjen för rörelsevecket.
Pressa vecket åt en sida.
Sy axel- och sidsömmarna på foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.

➤ Pressa in tillägget i ärmarnas nederkanter.

19 Pressa in tillägget i fodrets nedre kant, vik in och sy fast det smalt.

20 Nåla fast fodret mellan tvärstrecken räta mot räta på infodringen (sömnummer 13), lägg då på foderframstyckena ett litet veck enl. markering. Axelsömmarna möter varandra. Sy. Jacka fodret vid den bakre halsringningen.

Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan resp kappan.

21 Skjut ärmfodrets nedre kant uppåt lite och sy fast det på ärmfållen resp ärminfodringen.
Teckningen visar B.

Sy i KNAPPHÅL i **höger** framstycke.
Sy fast KNAPPAR i mitt fram på **vänster** framstycke.

C

KLÄNNING

Sy klänningen som Jacka A.
Samma sömnummer möter varandra.
Fickorna och fodret bortfaller.
Kragdel med mellanlägg = underkrage.

merne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➤ Tværstregerne 6 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Pres sømrummene ind i ærmet.

FÖR
Bevægelseslæg

18 Fold för-rygdelen på langs, med retsiden indad. Sy på de markerede linjer til bevægelseslægget.
Pres lægget til den ene side.
Sy skulder- og sidesømme i för-delene; éns sømtal mødes. Sy ærmer i fóret.

➤ Pres sømrummene mod vrangen på ærmernes nederste kanter.

19 Pres sømrummet mod vrangen på förets nederste kant, buk det ind og sy det smalt fast.

20 Hæft fóret ret mod ret imellem tværstregerne på belægningen (sømtal 13) - læg hertil et lille læg i för-forstykkerne, som markeret. Skuldersømme mødes. Sy. Klip små hak ind i fóret på den bag. halsudskæring.

Pres sømrummene ind i fóret. Hæft fóret vrang mod vrang i jakken hhv. frakken.

21 Skub för-ærmernes nederste kant lidt opad og sy, i hånden, fóret til ærmesømmen hhv. ærmebelægningen.
Tegningen viser B.

Indarbejd KNAPHULLERNE i det **højre** forstykke.
Sy, ved forr.midte, KNAPPERNE på det **venstre** forstykke.

C

KJOLE

Sy kjole på samme måde som jakken A.
Éns sømtal mødes.
Lommerne og fóret udelades.
Kravedelen med indlæg = underkraven.

стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➤ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на полочке и рукаве, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Припуски шва заутюжить на рукав.

ПОДКЛАДКА
Складка на свободное облежание

18 Спинку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и застрочить складку по разметке. Складку заутюжить в одну сторону.
На подкладке выполнить плечевые и боковые швы, обратив внимание на совпадение цифровых контрольных меток. Рукава втачать.

➤ Припуски по нижним срезам рукавов подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

19 Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край.

20 Подкладку сложить с подбортами и обтачкой лицевыми сторонами и приколоть между поперечными метками (контрольная метка 13), при этом на полочках подкладки заложить по разметке по маленькой складочке и совместить плечевые швы. Притачать. Припуск шва подкладки на участке горловины спинки надсечь.

Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в жакет/пальто изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

21 Подкладку каждого рукава оттянуть немного вверх и пришить к подгибке низа рукава/обтачке рукава.
На рисунке показана модель B.

ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке по линии середины переда.

C

ПЛАТЬЕ

Платье шить так же, как Жакет A.
Совмещать одинаковые цифровые контрольные метки.
Без карманов в рельефных швах и подкладки.
Прокладкой дублировать одну деталь воротника = нижний воротник.